

PRODUIT · OCTOBRE 2026

Langues

Deux listes différentes : ce qu'Ovvos Wasel peut **comprendre** (reconnaître comme langue parlée) et ce qu'il peut **parler** (restituer aux auditeurs en audio interprété).

Comprend – 15 langues

Langue	Nom natif	Remarques
Anglais	English	
Arabe	العربية	La reconnaissance est la plus fiable en arabe standard moderne ; les dialectes du Golfe, égyptien, levantin et maghrébin sont reconnus avec moins de précision
Ourdou	اردو	
Persan (farsi)	فارسی	
Turc	Türkçe	
Français	Français	
Allemand	Deutsch	
Espagnol	Español	
Russe	Русский	
Italien	Italiano	
Chinois (mandarin)	中文	Sous-titres en caractères simplifiés ou traditionnels (au choix de l'opérateur)
Chinois (cantonais)	粵語	
Hindi	हिन्दी	
Coréen	한국어	
Japonais	日本語	

Traitement de la langue source

- **Détection automatique (par défaut)** : la langue de chaque phrase est détectée, les orateurs peuvent donc changer de langue en cours de réunion.
- **Langues attendues** : l'opérateur peut cocher les langues qu'il sait devoir être parlées. Cela élimine des catégories entières d'erreurs ; une phrase détectée dans une langue hors liste est abandonnée plutôt que forcée dans la mauvaise.
- **Source fixe** : la détection peut être désactivée et une seule langue fixée.

Parle – 10 langues, quatre à la fois

Langue	Nom natif	Voix	Sens des sous-titres
Arabe (standard moderne)	العربية	Voix neuronale par défaut ; voix standard en secours	De droite à gauche
Anglais	English	Voix standard ; voix neuronale au choix	De gauche à droite
Allemand	Deutsch	Voix standard ; voix neuronale au choix	De gauche à droite
Français	Français	Voix standard	De gauche à droite
Espagnol	Español	Voix standard	De gauche à droite
Italien	Italiano	Voix standard	De gauche à droite
Russe	Русский	Voix standard	De gauche à droite
Turc	Türkçe	Voix standard	De gauche à droite
Persan (farsi)	فارسی	Voix standard	De droite à gauche
Ourdou	اردو	Voix standard	De droite à gauche

Les voix « neuronales » sont les plus naturelles ; les voix « standard » sont plus légères – claires et intelligibles, mais reconnaissables comme synthétiques. L'opérateur choisit pour chaque langue dans Paramètres → Modèles → Voix.

Pourquoi quatre à la fois : chaque langue de sortie active coûte une traduction et une voix par phrase. Quatre langues gardent la salle au plus près du direct sur un seul PC. La limite s'applique partout où l'on choisit des langues, avec une explication.

Pourquoi le chinois est compris mais pas parlé : aucune voix sur site n'est encore proposée pour le mandarin ou le cantonais ; aucun des deux n'est donc offert en sortie – plutôt que de le proposer et de produire du silence. Parlez mandarin ou cantonais et la salle l'entendra dans ses propres langues. (Le profil cloud facultatif peut les parler.)

Arabe

- La sortie est en arabe standard moderne, compris par les locuteurs instruits de tous les dialectes.
- L'arabe est prononcé un peu plus vite par défaut. Les traductions arabes sont un peu plus longues que l'original, et cela garde les auditeurs proches du direct.
- Les sous-titres en arabe, ourdou et persan s'affichent de droite à gauche, en Noto Sans Arabic, sur les téléphones, tablettes et l'écran de la salle.

Glossaire

Un glossaire par langue fixe les noms, grades, unités et désignations pour qu'ils ne soient jamais reformulés ni ne varient d'une réunion à l'autre. Une ligne par terme :

Northern Line = ar:الخط الشمالي, fr:Ligne Nord, de:Nordlinie
les lignes commençant par # sont des notes